

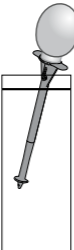
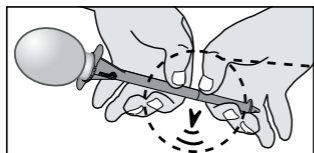
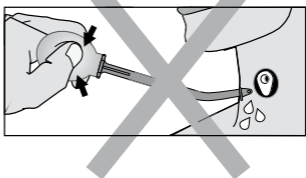
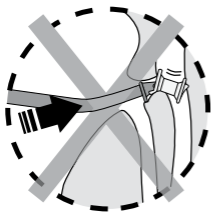
# PROVOX<sup>®</sup> Flush



# ATOS

## MEDICAL


Leading the way in ENT



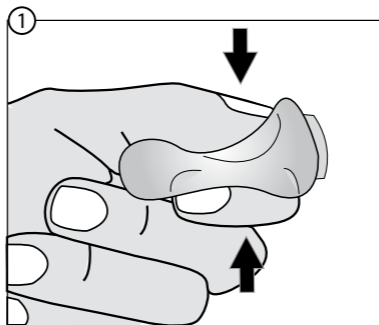
→

1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30					

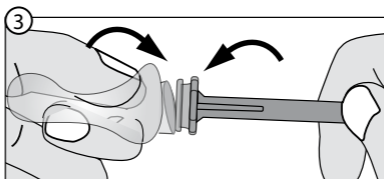
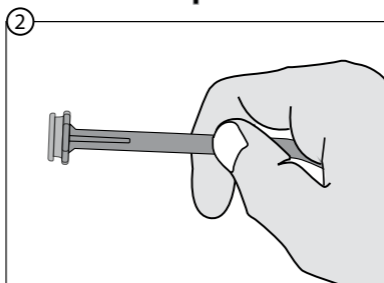
**x 12**

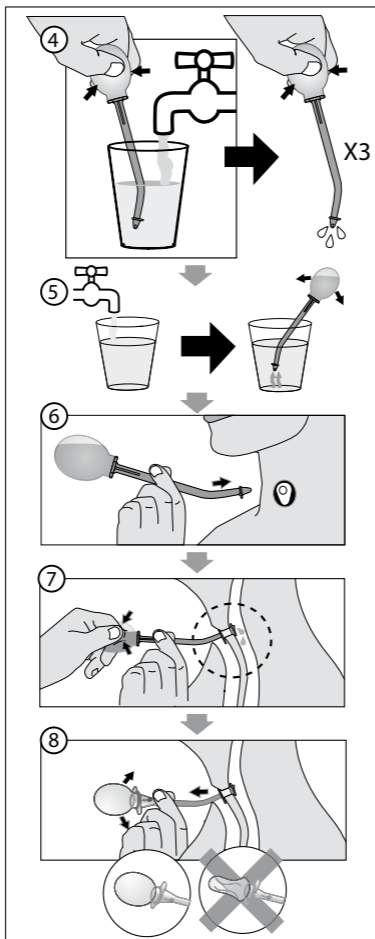


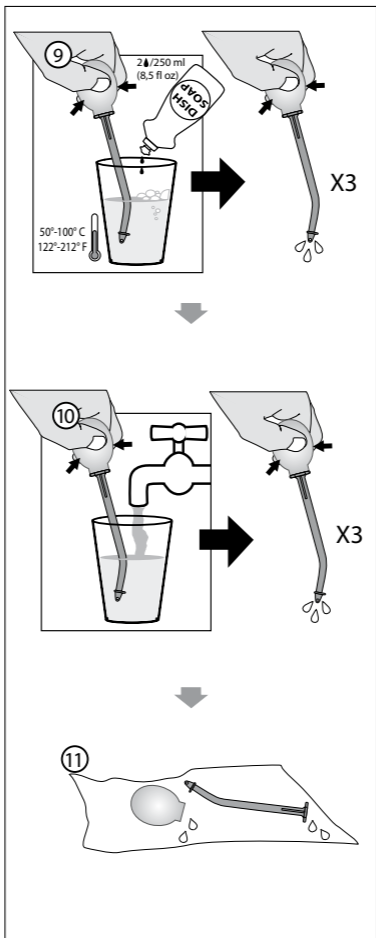
Max use 12 months



+



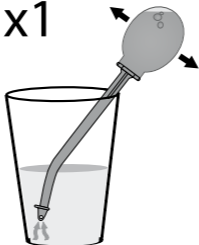




⑫



x1




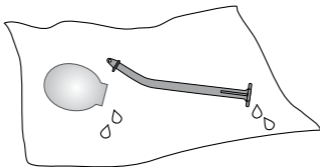
70 % Ethanol  10 min

**or**

70 % Isopropylalcohol  10 min

**or**

3 % Hydrogenperoxide  60 min



## **Disclaimer**

Atos Medical offers no warranty - neither expressed nor implied - to the purchaser hereunder as to the lifetime of the product delivered, which may vary with individual use and biological conditions. Furthermore, Atos Medical offers no warranty of merchantability or fitness of the product for any particular purpose.

## **Patents and trademarks**

The Provox<sup>®</sup> System is protected by several patents. Provox<sup>®</sup> is a registered trademark owned by Atos Medical AB, Sweden.

# Contents

ENGLISH .....	9
DEUTSCH .....	11
NEDERLANDS.....	13
FRANÇAIS .....	15
ITALIANO.....	17
ESPAÑOL .....	19
PORTUGUÊS.....	21
SVENSKA .....	23
POLSKI.....	25
РУССКИЙ .....	27
日本語 .....	29
한국어 .....	31
עברית.....	34
العربية .....	36



The manual, which accompanies this product, may be revised from time to time and must therefore be reviewed prior to each procedure in which the product is used.

## **Intended use**

The Provox Flush is intended to be used to flush drinking water or air through the inner lumen of a Provox voice prosthesis for cleaning purposes. The Provox Flush is intended for both home and clinical use by patient or clinician.

## **WARNINGS**

The flush is only recommended for patients with sufficient manual dexterity acceptable vision and satisfactory cognitive ability.

## **Cleaning and disinfection**

Clean the Provox Flush after each use according to fig. 9-11.

Do not use any water other than drinking water to clean and rinse the device.

Disinfect the Provox Flush at least once a day (fig. 12) with one of the following methods:

- Ethanol 70% for 10 minutes
- Isopropylalcohol 70% for 10 minutes
- Hydrogenperoxide 3% for 60 minutes

**Caution:** Do not clean or disinfect by any other method as this might cause product damage and injury.

If the Provox Flush looks dirty or has air dried in an area with a risk of contamination the device should be both

cleaned and disinfected before use. A risk of contamination could exist if the device has been dropped on the floor or if it has been in contact with a pet, someone with a respiratory infection, or any other gross contamination.

During hospitalization it is important to both clean and disinfect the Provox Flush after use but also **before** use since there is an increased risk of infection and contamination. In a hospital it is better to use sterile water for cleaning and rinsing, rather than drinking water.

Die diesem Produkt beiliegende Bedienungsanleitung unterliegt gelegentlichen Änderungen und ist deshalb vor jedem Eingriff, bei dem das Produkt verwendet wird, durchzusehen.

## **Verwendungszweck**

Die Provox Spülpipette (Flush) wird für die Reinigung des Lumens einer Provox Stimmprothese mit Trinkwasser oder Luft verwendet. Die Provox Spülpipette ist sowohl für die Anwendung zu Hause als auch für die klinische Anwendung durch den Patienten oder den Arzt bestimmt.

## **WARNHINWEISE**

Die Spülpipette wird ausschließlich zur Verwendung durch Patienten mit ausreichend manueller Geschicklichkeit, annehmbarer Sehkraft und zufriedenstellenden kognitiven Fähigkeiten empfohlen.

## **Reinigung und Desinfektion**

Reinigen Sie die Provox Spülpipette nach jedem Gebrauch wie in den Abbildungen 9–11 gezeigt.

Benutzen Sie zum Reinigen und Abspülen des Produkts ausschließlich Trinkwasser.

Desinfizieren Sie die Provox Spülpipette mindestens einmal am Tag mit einem der folgenden Mittel (Abb. 12):

- 10 Minuten in Ethanol 70%
- 10 Minuten in Isopropylalkohol 70%
- 60 Minuten in Wasserstoffperoxid 3%

**Vorsicht:** Benutzen Sie zur Reinigung oder Desinfektion kein anderes Mittel, da dieses Schäden am Produkt verursachen oder zu Verletzungen führen könnte.

Falls die Provox Spülpipette sichtbar verschmutzt ist oder in einem für Kontaminationen risikoreichen Bereich luftgetrocknet wurde, muss sie direkt vor dem Gebrauch gereinigt und desinfiziert werden. Ein Kontaminationsrisiko kann bestehen, wenn das Produkt auf den Boden fallengelassen wurde oder in Kontakt mit Haustieren gekommen ist, wenn sich in der näheren Umgebung des Produkts eine an einem Atemwegsinfekt erkrankte Person aufhält oder das Produkt auf andere Art und Weise grob verschmutzt wurde.

Aufgrund des erhöhten Infektions- und Kontaminationsrisikos ist es bei der Verwendung in einer Krankenhausumgebung wichtig, die Provox Spülpipette nach dem Gebrauch und erneut **kurz vor** dem Gebrauch zu reinigen und zu desinfizieren. Verwenden Sie im Krankenhaus zur Spülung statt Trinkwasser steriles Wasser.

De met dit product meegeleverde handleiding kan van tijd tot tijd worden herzien en moet daarom worden doorgenomen vóór elke procedure waarin dit product wordt gebruikt.

## Beoogd gebruik

De Provox Flush wordt gebruikt om drinkwater of lucht door het binnenlumen van een Provox stemprothese door te spoelen voor reinigingsdoeleinden. De Provox Flush is bestemd voor zowel thuis- als klinisch gebruik door patiënt of clinicus.

## WAARSCHUWINGEN

Spoelen wordt alleen aanbevolen voor patiënten met genoeg handvaardigheid, aanvaardbaar gezichtsvermogen en voldoende cognitief vermogen.

## Reiniging en desinfectie

Reinig de Provox Flush na elk gebruik volgens afb. 9-11.

Gebruik geen ander water dan drinkwater om het hulpmiddel te reinigen en af te spoelen.

Desinfecteer de Provox Flush ten minste eenmaal per dag (afb. 12) met een van de volgende methoden:

- Ethanol 70% gedurende 10 minuten
- Isopropanol 70% gedurende 10 minuten
- Waterstofperoxide 3% gedurende 60 minuten

**Let op:** Het hulpmiddel mag niet op andere wijze worden gereinigd of gedesinfecteerd, aangezien dit kan leiden tot schade aan het product en letsel.

Als de Provox Flush er vuil uitziet of aan de lucht is gedroogd in een ruimte met gevaar van contaminatie moet het hulpmiddel vóór gebruik zowel worden gereinigd als gedesinfecteerd. Er kan een risico van contaminatie bestaan als het hulpmiddel op de grond is gevallen of als het in aanraking is geweest met een huisdier, met iemand met een luchtweginfectie of met andere bron van contaminatie.

Tijdens ziekenhuisopname is het belangrijk de Provox Flush na gebruik maar ook vóór gebruik zowel te reinigen als te desinfecteren, aangezien er een verhoogd risico van infectie en contaminatie bestaat. In een ziekenhuis is het beter om steriel water te gebruiken voor reinigen en afspoelen in plaats van drinkwater.

Le manuel qui accompagne ce produit peut être révisé périodiquement et doit donc être revu avant chaque procédure au cours de laquelle le produit est utilisé.

## Utilisation

Le dispositif de nettoyage Provox Flush est prévu pour nettoyer une prothèse phonatoire Provox en faisant passer de l'eau potable ou de l'air par la lumière interne de la prothèse. Le Provox Flush est prévu pour une utilisation à domicile ou en milieu hospitalier, par les patients comme par le personnel soignant.

## AVERTISSEMENTS

Le dispositif de nettoyage Provox Flush est uniquement recommandé pour les patients ayant une dextérité manuelle suffisante, un niveau de vision acceptable et des capacités cognitives satisfaisantes.

## Nettoyage et désinfection

Nettoyer le Provox Flush après chaque utilisation selon les figures 9-11.

N'utiliser que de l'eau potable pour nettoyer et rincer le dispositif.

Désinfecter le Provox Flush au moins une fois par jour (fig. 12) en utilisant l'une des méthodes ci-dessous :

- Ethanol à 70 % pendant 10 minutes
- Alcool isopropylique à 70 % pendant 10 minutes
- Peroxyde d'hydrogène à 3 % pendant 60 minutes

**Mise en garde :** Ne pas nettoyer ni désinfecter par toute autre méthode sous risque d'endommager le produit et d'occasionner des lésions.

Si le Provox Flush est visiblement sale ou a séché à l'air dans une zone où il existe un risque de contamination, nettoyer et désinfecter le dispositif avant l'utilisation. Il existe un risque de contamination du dispositif si l'utilisateur l'a laissé tomber par terre, ou si le dispositif a été en contact avec un animal domestique, quelqu'un qui souffre d'une infection respiratoire ou autres contaminants grossiers.

Au cours d'une hospitalisation, il est important de nettoyer et désinfecter le Provox Flush après l'utilisation et aussi **avant** l'utilisation, en raison d'un risque accru d'infection et de contamination. En milieu hospitalier, il est préférable d'utiliser de l'eau stérile pour nettoyer et rincer le dispositif plutôt que de l'eau potable.



Il manuale fornito con il presente prodotto può essere modificato periodicamente e deve quindi essere riesaminato prima di ogni procedura che prevede l'uso del prodotto.

## Uso previsto

L'irrigatore Provox Flush è progettato per il lavaggio con acqua potabile o aria del lume interno di una protesi vocale Provox ai fini della pulizia della protesi stessa. L'irrigatore Provox Flush è progettato sia per l'uso domiciliare, sia per l'utilizzo in ambiente ospedaliero da parte del paziente o del medico.

## AVVERTENZE

L'irrigatore è consigliato solo per i pazienti con buone abilità manuali, visione adeguata e capacità cognitive soddisfacenti.

## Pulizia e disinfezione

Pulire l'irrigatore Provox Flush dopo ogni utilizzo come illustrato nelle Figg. 9-11.

Utilizzare esclusivamente acqua potabile per pulire e sciacquare il dispositivo.

Disinfettare l'irrigatore Provox Flush almeno una volta al giorno (Fig. 12) con uno dei metodi seguenti:

- Etanolo al 70% per 10 minuti
- Alcol isopropilico al 70% per 10 minuti
- Perossido di idrogeno al 3% per 60 minuti

**Attenzione** – Non utilizzare altri metodi per la pulizia o la disinfezione perché questo potrebbe causare danni al prodotto e lesioni al paziente.

Se l'irrigatore Provox Flush appare sporco o è stato fatto asciugare all'aria in una zona a rischio di contaminazione, il dispositivo deve essere pulito e disinfettato prima dell'uso. Il rischio di contaminazione può esistere se il dispositivo è caduto a terra o è entrato in contatto con un animale domestico, con un individuo che abbia contratto un'infezione respiratoria oppure con altre fonti di contaminazione grossolana.

Durante la degenza in ospedale, è importante pulire e disinfettare l'irrigatore Provox Flush dopo l'uso ma anche **prima** dell'uso, in quanto esiste un maggiore rischio di infezione e di contaminazione del dispositivo. In ospedale è meglio utilizzare acqua sterile, anziché acqua potabile, per pulire e sciacquare il dispositivo.

El manual suministrado con este producto podrá modificarse cada cierto tiempo, por lo que deberá consultarse antes de cada intervención en la que se utilice el producto.

## **Indicaciones**

El irrigador Provox Flush está diseñado para limpiar con agua potable o aire el lumen interior de la prótesis de voz Provox. El irrigador Provox Flush está diseñado para el uso en la clínica y en el hogar, tanto por parte del paciente como del médico.

## **ADVERTENCIAS**

El irrigador solamente se recomienda para pacientes con destreza manual suficiente, visión aceptable y capacidad cognoscitiva satisfactoria.

## **Limpieza y desinfección**

Limpie el irrigador Provox Flush después de cada uso según lo indicado en las figs. 9-11.

No utilice agua que no sea potable para limpiar y enjuagar el dispositivo.

Desinfecte el irrigador Provox Flush al menos una vez al día (fig. 12) con uno de los métodos siguientes:

- Etanol al 70 % durante 10 minutos
- Alcohol isopropílico al 70 % durante 10 minutos
- Agua oxigenada al 3 % durante 60 minutos

**Precaución:** No limpie ni desinfecte el producto mediante ningún otro método, ya que esto podría dañarlo y producir lesiones.

Si el irrigador Provox Flush parece sucio o se ha secado al aire en una zona con riesgo de contaminación, deberá limpiarse y desinfectarse antes de su uso. Podría existir riesgo de contaminación si el dispositivo se ha caído al suelo o ha estado en contacto con algún animal, con alguien que tenga una infección respiratoria o con algún otro tipo de contaminación considerable.

Durante la hospitalización es importante tanto limpiar como desinfectar el Provox Flush después de su uso, pero también **antes** de su uso, ya que hay un mayor riesgo de infección y contaminación. En los hospitales, para limpiar y enjuagar es mejor utilizar agua estéril, en vez de agua potable.

O manual que acompanha este produto pode ser revisto periodicamente e, portanto, deve ser consultado antes de cada procedimento que envolva a utilização do produto.

## **Utilização prevista**

O Provox Flush destina-se à irrigação com água potável ou ar através do lúmen interior de uma prótese fonatória Provox para fins de limpeza. O Provox Flush destina-se a utilização no domicílio e clínica pelo paciente ou pelo profissional de saúde.

## **ADVERTÊNCIAS**

O Flush só está recomendado para pacientes com destreza manual suficiente, visão aceitável e capacidade cognitiva satisfatória.

## **Limpeza e desinfecção**

Limpe o Provox Flush após cada utilização de acordo com as figs. 9 a 11.

Não utilize qualquer outra água além de água potável para limpar e enxaguar o dispositivo.

Desinfete o Provox Flush pelo menos uma vez por dia (fig. 12) através de um dos seguintes métodos:

- Etanol a 70% durante 10 minutos
- Álcool isopropílico a 70% durante 10 minutos
- Peróxido de hidrogénio a 3% durante 60 minutos

**Atenção:** Não limpe nem desinfete através de qualquer outro método pois pode causar danos no produto e lesões.

Se o Provox Flush parecer sujo ou tiver secado ao ar numa área com risco de contaminação, o dispositivo deve ser limpo e desinfetado antes de ser utilizado. Pode haver um risco de contaminação se o dispositivo cair ao chão, entrar em contacto com animais de estimação ou com alguém que sofra de infeção respiratória, ou for sujeito a outra contaminação grave.

Durante a hospitalização, é importante limpar e desinfetar o Provox Flush após a utilização e também **antes** da utilização devido a um risco acrescido de infeção e contaminação. No hospital, é melhor utilizar água estéril em vez de água potável para limpar e enxaguar.

Denna manual, som medföljer produkten, kan komma att revideras med jämna mellanrum, och måste därför läsas igenom före varje ingrepp vid vilket produkten används.

## **Avsedd användning**

Provox Flush är avsedd att användas för att rengöra insidan på Provox röstventil genom att spola igenom den med kranvatten eller luft. Provox Flush är avsedd att användas såväl i hemmet som kliniskt av patient, läkare eller logoped.

## **VARNINGAR**

Spolanordningen rekommenderas endast för patienter med tillräcklig manuell händighet, acceptabel syn och tillfredsställande kognitiv förmåga.

## **Rengöring och desinfektion**

Rengör Provox Flush efter varje användningstillfälle enligt fig. 9-11.

Använd ingen annan vattenkvalitet än dricksvatten för att rengöra och skölja produkten.

Desinficera Provox Flush åtminstone en gång per dag (fig. 12) med någon av följande metoder:

- 70 % etanol under 10 minuter.
- 70 % isopropylalkohol under 10 minuter.
- 3 % väteperoxid under 60 minuter.

**Var försiktig:** Rengör eller desinficera inte med någon annan metod eftersom det kan orsaka produkt- eller personskada.

Om Provox Flush ser smutsig ut eller har fått lufttorka i ett område med kontaminationsrisk ska produkten både rengöras och desinficeras före användning. En kontaminationsrisk kan föreligga om produkten har tappats på golvet eller om den har varit i kontakt med ett husdjur, om någon har en luftvägsinfektion eller vid annan grov kontamination.

Under sjukhusvistelse är det viktigt att både rengöra och desinficera Provox Flush efter användning men även **före** användning på grund av ökad risk för infektion och kontamination. På sjukhuset är det bättre att använda sterilt vatten, snarare än dricksvatten, för rengöring och sköljning.



Podręcznik dołączony do produktu może być okresowo aktualizowany, a więc należy się z nim zapoznać przed każdym zabiegiem z użyciem tego produktu.

## **Przeznaczenie urządzenia**

Gruszka Provox Flush jest przeznaczona do czyszczenia protezy głosowej Provox poprzez przepłukiwanie wodą pitną lub przedmuchiwanie powietrzem wewnętrznego światła protezy. Gruszka Provox Flush jest przeznaczona do stosowania zarówno w domu, jak i w placówce służby zdrowia, przez pacjenta lub lekarza.

## **OSTRZEŻENIA**

Gruszka jest zalecana wyłącznie dla pacjentów sprawnych manualnie, z wystarczająco dobrym wzrokiem i zadawalającymi zdolnościami poznawczymi psychofizycznymi.

## **Czyszczenie i dezynfekcja**

Czyszczenie gruszki Provox Flush po każdym użyciu zgodnie z rys. 9-11.

Do czyszczenia i płukania gruszki nie używać innej wody niż woda pitna.

Odkażać gruszkę Provox Flush co najmniej raz na dobę (rys. 12) za pomocą jednej z poniższych metod:

- w etanolu o stężeniu 70% przez 10 minut
- w alkoholu izopropylowym o stężeniu 70% przez 10 minut
- w nadtlenku wodoru o stężeniu 3% przez 60 minut

**Uwaga:** Nie czyścić i nie dezynfekować innymi metodami, ponieważ może to spowodować uszkodzenie produktu i obrażenia ciała pacjenta narazić zdrowie pacjenta.

Jeśli gruszka Provox Flush wygląda na brudną lub była suszona na powietrzu w pomieszczeniu, w którym istnieje ryzyko skażenia, gruszkę należy zarówno wyczyścić jak i odkażić przed użyciem. Istnieje ryzyko skażenia, jeśli produkt miał kontakt ze zwierzęciem domowym, upadł na podłogę lub inną brudną powierzchnię lub jeśli występuje zakażenie układu oddechowego u pacjenta.

Podczas hospitalizacji ważne jest zarówno czyszczenie jak i odkażenie gruszki Provox Flush po użyciu, ale również **przed** ponownym użyciem, ponieważ w tych warunkach istnieje większe ryzyko zakażenia i skażenia. W szpitalu do czyszczenia i płukania lepiej używać wody jałowej zamiast wody pitnej.

Руководство, приложенное к настоящему изделию, может периодически подвергаться пересмотру, и поэтому его необходимо изучать перед каждой процедурой, в которой используется данное изделие.

## **Назначение**

Изделие Provox Flush предназначено для промывания внутреннего просвета голосового протеза Provox питьевой водой или воздухом внутреннего для его очистки. Изделие Provox Flush предназначено для использования как в домашних, так и клинических условиях пациентом или врачом.

## **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ**

Промывание рекомендуется производить только пациентам с достаточной мелкой моторикой рук, надлежащим зрением и удовлетворительными когнитивными способностями.

## **Очистка и дезинфекция**

Очищайте Provox Flush после каждого применения согласно рис. 9-11.

Для очищения и промывания устройства не используйте какую-либо воду, кроме питьевой.

Дезинфицируйте Provox Flush, по крайней мере, 1 раз в день (рис. 12) при помощи одного из следующих методов:

- 70% р-р этанола в течение 10 минут
- 70% р-р изопропилового спирта в течение 10 минут
- 3% р-р перекиси водорода в течение 60 минут

**Предупреждение:** Не очищайте и не дезинфицируйте изделие другими методами, так как это может привести к повреждению изделия и травмам.

Если изделие Provox Flush выглядит грязным или было высушено на воздухе в месте с риском загрязнения изделия, перед использованием его необходимо очистить и продезинфицировать. Риск загрязнения может существовать, если изделие было в контакте с домашним животным, упало на пол или попало в другой очаг сильного загрязнения, либо использовалось человеком с респираторной инфекцией.

Во время госпитализации важно и очищать, и дезинфицировать Provox Flush как после, так и до использования, так как в клинике повышен риск инфицирования и загрязнения изделия. В условиях клиники для очищения и промывания изделия предпочтительно использование стерильной, а не питьевой воды.

本製品に同梱されている取扱説明書は時折改訂されることがありますので、本製品を使用した各手順を行う前に、必ずご一読ください。

## 使用目的

Provox Flush (フラッシュ) は、Provox ボイスプロテゼの内腔を飲料水または空気で洗浄するために使用するものです。Provox Flush (フラッシュ) は、在宅および院内の両方において、患者さままたは医師が使用するものです。

## 警告

本フラッシュは、手先が十分器用であり、満足な視力と良好な認知能力のある患者さまのご使用にのみ推奨されます。

## 洗浄および消毒

使用ごとに図9-11に従ってProvox Flush (フラッシュ) を洗浄してください。

器具の洗浄および洗い流しに飲料水以外の水を使用しないでください。

Provox Flush (フラッシュ) は少なくとも1日1回、次の方法 (図12) のいずれかで消毒をしてください。

- エタノール (70%) に10分間浸す
- イソプロピルアルコール (70%) に10分間浸す
- 過酸化水素 (3%) 水溶液に60分間浸す

**注意：** 指定以外の方法で洗浄および消毒を行わないでください。指定以外の方法で洗浄/消毒をした場合、器具にダメージを与え損傷させることがあります。

Provox Flush (フラッシュ) の外観が汚れている場合、あるいは汚染の危険性がある場所で空気乾燥させた場合、器具を洗浄および消毒してから使用するようになしてください。次のようなケースでは器具の汚染の可能性がります：床に落とした；ペットが器具に触れた；呼吸器感染を起こした人と接触した；目に見える汚れがある。

入院中は感染と器具の汚染の危険性が高まるため、Provox Flush (フラッシュ) の使用直後に洗浄および消毒し、**使用直前**にもう一度洗浄と消毒を行うことが重要です。病院内での洗浄および洗い流しには、飲料水ではなく滅菌水を使用するようにしてください。

본 제품과 함께 제공되는 설명서는 때때로 개정될 수 있으며, 따라서 제품이 사용되는 각 절차 전에 반드시 검토해야 합니다.

## 용도

Provox Flush(세정기)는 Provox 인공성대의 세척용으로 내강을 통해 식수용 물 또는 공기를 흘려보내는 데 사용됩니다. Provox Flush(세정기)는 가정 및 병원에서 환자 또는 임상의가 사용하도록 고안되었습니다.

## 경고

세정기는 손으로 충분히 조작할 능력이 있고, 시력이 양호하며, 인지 능력이 충분한 환자에게만 권장됩니다.

## 세척 및 소독

Provox Flush(세정기)는 매번 사용한 후에 그림 9-11에 따라 세척하십시오.

장치를 세척하고 행구기 위해 식수 외에 다른 물을 사용하지 마십시오.

Provox Flush(세정기)는 다음 방법 중 하나를 사용하여 하루에 최소 1회 소독하십시오(그림 12).

- 에탄올 70%로 10분간
- 이소프로필알코올 70%로 10분간
- 과산화수소 3%로 60분간

**주의:** 제품 손상 및 부상을 야기할 수 있으므로 다른 방법으로 세척 또는 소독하지 마십시오.

Provox Flush(세정기)가 더러워 보이거나 오염 위험이 있는 곳에서 건조된 경우에는 사용하기 전에 세척 및 소독해야 합니다. 장치가 바닥에 떨어졌거나 애완동물, 호흡기 감염증에 걸린 사람 또는 기타 전반적 오염물에 닿은 경우에는 오염 위험이 있을 수 있습니다.

입원 중에는 감염 및 장치 오염의 위험이 증가하기 때문에 사용 직후에 Provox Flush(세정기)를 세척 및 소독한 후 **사용 직전에** 다시 세척 및 소독하는 것이 중요합니다. 병원에서 세척하고 행굴 때에는 식수가 아닌 멸균수를 사용하는 것이 더 좋습니다.



במהלך אשפוז חשוב לנקות ולחטא את התקן השטיפה Provox Flush לאחר השימוש אך גם לפני השימוש מכיוון שאז גובר הסיכון להידבקות וזיהום. בבית חולים עדיף להשתמש במים סטריליים לניקוי ושטיפה ולא במי שתייה.

המדריך המצורף למוצר זה עשוי לעבור שינויים מעת לעת ועל כן יש לחזור ולעיין בו לפני כל הליך שבו נעשה שימוש במוצר.

## שימוש מיועד

התקן השטיפה Provox Flush מיועד לשטיפת מי שתייה או אוויר דרך החלל הפנימי של תותב הקול Provox לצורך ניקוי. התקן השטיפה Provox Flush מיועד הן לשימוש ביתי והן לשימוש קליני על ידי המטופל או הקלינאי.

## אזהרות

השטיפה מומלצת רק למטופלים בעלי מיומנות ידיים מספקת, ראייה מניחה את הדעת, ויכולת קוגניטיבית משביעת רצון.

## ניקוי וחיטוי

יש לנקות את התקן השטיפה Provox Flush לאחר כל שימוש, בהתאם לאיורים 9-11.

אין להשתמש במים שאינם מי שתייה לניקוי ושטיפה של ההתקן.

יש לחטא את התקן השטיפה Provox Flush לפחות פעם ביום (איור 12) באחת השיטות הבאות:

- אתנול 70% במשך 10 דקות
- איזופרופנול 70% במשך 10 דקות
- מימן על-חמצני 3% במשך 60 דקות

**זהירות:** אין לנקות את ההתקן בשום שיטה אחרת שכן הדבר עלול לגרום נזק למוצר ופציעה.

אם התקן השטיפה Provox Flush נראה מלוכלך, או שהתייבש עליו אוויר באזור שיש בו סיכון לזיהום ההתקן, יש לנקות ולחטא את ההתקן לפני השימוש. סיכון לזיהום קיים אם ההתקן נפל על הרצפה, או אם הוא בא במגע עם חייט מחמד, או אם מישהו לקה בדלקת בדרכי הנשימה או בא במגע עם עצם מזוהם אחר.

أثناء الإقامة في المستشفى، من الضروري تنظيف وتعقيم أداة دفع Provox Flush بعد الاستخدام، ولكن قبل الاستخدام أيضًا بسبب وجود خطر مرتفع للعدوى والتلوث. في مستشفى، يكون من الأفضل استخدام ماء معقم للتنظيف والغسل بدلاً من ماء الشرب.

قد تتم مراجعة الدليل المرافق لهذا المنتج من وقت لآخر، ولا بد لذلك من مراجعته قبل كل عملية يُستخدم فيها المنتج.

## الغرض من الاستخدام

أداة الدفع Provox Flush مخصصة للاستخدام في دفع ماء الشرب أو الهواء عبر التجويف الداخلي للأعضاء الصوتية الاصطناعية Provox لأغراض التنظيف. أداة الدفع Provox Flush مخصصة لكل من المستخدمين المنزلي والسريري من قبل المريض أو الطبيب.

## تحذيرات

يوصف باستخدام أداة الدفع فقط للمرضى الذين يتمتعون بتحكم يدوي كاف، ورؤية مقبولة، وقدرة معرفية مُرضية.

## التنظيف والتعقيم

نظف أداة دفع Provox Flush بعد كل استخدام طبقاً للشكلين 9-11. لا تستخدم أي ماء غير ماء الشرب لتنظيف وغسل الأداة.

عقم أداة دفع Provox Flush مرة واحدة يوميًا على الأقل (الشكل 12) بواحدة من الوسائل التالية:

- إيثانول 70% لمدة 10 دقائق
- كحول أيزوبروبيلي 70% لمدة 10 دقائق
- بيروكسيد الهيدروجين 3% لمدة 60 دقيقة

**تنبيه:** لا تنظف أو تعقم بأي وسيلة أخرى، حيث قد يؤدي هذا إلى تضرر المنتج والتعرض للإصابة.

إذا بدت أداة دفع Provox Flush متسخة أو جفت في الهواء في منطقة مهددة بالتلوث، فينبغي تنظيف الأداة وتعقيمها قبل الاستخدام. يمكن أن يوجد خطر التلوث إذا لامست الأداة حيواناً أليفًا، وقعت على الأرض، أو تعرضت لتلوث عام آخر، أو إذا كان أحدهم يعاني من التهاب تنفسي.







# ATOS

---

## MEDICAL

Leading the way in ENT

Atos Medical AB,  
Kraftgatan 8, P.O. Box 183, SE-242 22 Hörby, Sweden  
Tel: +46 (0)415 198 00 • Fax: +46 (0)415 198 98  
[www.atosmedical.com](http://www.atosmedical.com) • [info@atosmedical.com](mailto:info@atosmedical.com)

© Atos Medical AB, Sweden. Edition 201306A, REF 10055